

NSW公立學前班報名表

感謝您有興趣報讀NSW公立學前班。

除非孩子有條件獲得費用減免，否則讀學前班必須交費。

成功得到學前班入學名額並不意味著您的孩子在下一學年會自動被學前班所在學校錄取。

請用英文填寫該表。如果您有任何問題需要解釋，或在填寫本申請表時需要幫助，請向學校尋求幫助。

在開始填寫此表之前，請參見本表第15頁和16頁關於填表細節的詳細說明和您需要提供給學校的文檔的詳細資訊。關於您提供的資訊的用途，在第13頁作了解釋。

孩子的詳細資料 (Child's details)

A. 孩子的詳細資料 (A. Child's details)

姓 Family name			
第一個名字 First given name			
第二個名字 Second given name			
您希望使用哪個名字 Preferred first name			
性別 Gender	☐ 男 Male	☐ 女 Female	出生日期 Date of birth
			/ 日 月 年

僅供工作人員使用 (OFFICE USE ONLY)

Preschool name			
Child registration number		Date of enrolment at this school	/ day month year
Roll class (eg Group A, Group B)			
Out of home care	☐ Yes ☐ No	Name of statutory care provider	

孩子的詳細資料 (Child's details)

孩子的兄弟姐妹 (Child's brothers and sisters)

您的孩子的兄弟姐妹目前或在過去的五年內曾被NSW公立學校錄取嗎？

Brothers or sisters enrolled at a NSW Government school

☐ 是
Yes

☐ 否
No

如果是，最近就讀的學校名稱是？
If yes, name of most recent school?

如果是，請提供最近就讀的兄弟或姐妹的詳細資料。

Details of most recently enrolled brother or sister

性別
Gender

☐ 男
Male

☐ 女
Female

出生日期
Date of birth

/
日 月 年

兄弟/姐妹的姓
Brother's/sister's family name

兄弟/姐妹的名
Brother's/sister's given name

原住民身份 (Aboriginality)

您的孩子是原住民或托雷斯海峽島民嗎？

Aboriginal or Torres Strait Islander origin

☐ 否
No

☐ 原住民
Aboriginal

☐ 托雷斯海峽島民
Torres Strait Islander

☐ 既是原住民又是托雷斯海峽島民
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

在家裡說何種除英語以外的語言 (Languages other than English spoken at home)

在家裡，您的孩子是否說除英語以外的其他語言？ (Does your child speak a language other than English at home?)

☐ 否，只說英語
No, English only

☐ 是
Yes

如果是，在家裡說哪一種（或哪幾種）除英語以外的語言？

請寫出實際使用的語言，例如：斯瓦希里語（不要寫「非洲的」）、旁遮普語（不要寫「印度的」）、澳式手語（Auslan）、原住民英語、托雷斯海峽克里奧爾語（Torres Strait Creole）等。

您的孩子在家裡主要說哪一種除英語以外的語言 (Main language other than English spoken at home by the child)

在家中說的其他語言
Other language(s) spoken at home

出生國家 (Country of birth)

您的孩子出生於哪個國家？

What is your child's country of birth?

您的孩子的居留身份 (Child's residency status)

您的孩子是什麼居留身份？

What is your child's residency status?

☐ 澳大利亞公民
Australian citizen

☐ 新西蘭公民
New Zealand citizen

☐ 諾福克島島民
Norfolk Islander

☐ 永久居民
Permanent resident

☐ 臨時簽證持有者
Temporary visa holder

☐ 居住判決
Residence determination

在澳大利亞出生的孩子，只有在出生時父母中至少有一方是澳大利亞公民或永久居民，才能自動成為澳大利亞公民。

如果您的孩子出生在境外，是哪一天抵達澳大利亞的？

If born overseas, on what date did your child arrive in Australia?

/
日 月 年

對於在澳大利亞出生的公民，如果孩子在境外生活滿兩年或兩年以上，那麼孩子是在哪一天回到澳大利亞的？

Date of return to Australia for Australian born citizens living overseas for two or more years

/
日 月 年

如果您的孩子是永久或臨時簽證持有者，請提供以下資料：

If your child is a permanent or temporary visa holder please provide the following information

現有的簽證細類

Current visa sub-class

簽證有效期

Visa expiry date

/
日 月 年

孩子的詳細資料 (Child's details)

文化背景 (Cultural background)

您的孩子是什麼文化背景？

What is your child's cultural background?

您的孩子有沒有什麼特殊要求 (例如文化、飲食、宗教等要求) 必須考慮？

Are there any special considerations (eg cultural, dietary, religious requirements) for your child?

孩子以往保健經歷

Previous preschool and childcare experience

您的孩子是否經常由除父母以外的其他人照看或參加過其他教育項目？

Is your child currently in or has your child previously been in non-parental care on a regular basis and/or had any other early learning experience?

☐ 是
Yes ☐ 否
No

如果是，請在下面標出適當的選項，並標明是非全日制的（每週少於15小時）還是全日制的（每週15小時以上）。

學前班通常在學校上課日和學期內開放，在孩子上學前一年或兩年提供系統的早期教育。

長時間日間幼兒園在一年內大多數時間內全天照顧0至6歲的兒童，或許還會為上學前一年或兩年的孩子專門提供「學前教育課程」。

☐ 學前班 Preschool	☐ 非全日制 Part time	☐ 全日制 Full time	郵編 Postcode	
☐ 長時間日間幼兒園 Long Day Care	☐ 非全日制 Part time	☐ 全日制 Full time	郵編 Postcode	
☐ 家庭日間幼兒園 Family day care	☐ 非全日制 Part time	☐ 全日制 Full time		
☐ 祖父母 Grandparent	☐ 非全日制 Part time	☐ 全日制 Full time		
☐ 其他正式或非正式的看護 Other formal or informal care (例如，臨時看護、遊戲小組、 其他親戚、保姆、朋友、鄰居等)	☐ 非全日制 Part time	☐ 全日制 Full time		

學前班和/或托兒機構名稱 (如適用)

Name/s of preschool/s and/or early childcare service/s if applicable

關於優先名額的詳細情況 (Priority Placement details)

供優先安排報讀名額評估用的資訊

Information relating to assessment for priority placement

收集這些資訊，是為了根據家庭在財務方面的困難來評估您的家庭是否滿足優先安排報讀名額的標準。

您是否持有低收入醫療卡 (Low Income Health Care Card) 或獲得收入支持津貼 (Income Support Payment)?

(例如：Newstart Allowance，由 Centrelink 或 Department of Veterans' Affairs 提供的 Disability Support Pension。這不包括 Family Tax Benefit 或 Carer Allowance)

Low Income Health Care Card or Income Support Payment?

☐ 是
Yes ☐ 否
No

家庭資料 (Family details)

B. 與孩子通常生活在一起的家長或第1位照顧者

B. Parent/Carer 1 with whom this child normally lives

如果適用的話，必須提供任何相關的家庭法院或其他法院的命令複印件。

稱呼 (例如 Mr/Ms/Mrs/Dr)

Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

性別

Gender

☐

男

Male

☐

女

Female

與孩子的關係 (例如母親/父親/照顧者)

Relationship to child (eg mother/father/carers)

姓

Family name

名

Given name

出生國家

Country of birth

原住民身份

Aboriginality

☐

否

No

☐

原住民

Aboriginal

☐

托雷斯海峽島民

Torres Strait Islander

☐

既是原住民又是托雷斯海峽島民

Both Aboriginal and Torres Strait Islander

家長/照顧者的文化背景

Cultural background(s) of this parent/carers

職業類別 (Occupation group)

請選擇對您最貼切的職業類別

請只選一項。如果你在最近12個月內退休或停止工作，請選擇您原來經常從事的工作的類別。

更多資料和實例請見第16頁。

☐

第8類

Group 8

在最近12個月內並未從事有薪酬的工作。

Have not been in paid work in the last 12 months

☐

第4類

Group 4

機械操作員、接待業工作人員、助理、體力勞動者及相關工作者

Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers

☐

第3類

Group 3

技工，職員和熟練辦公室人員，銷售及服務人員

Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff

☐

第2類

Group 2

其他業務經理，藝術、媒體、體育人員及準專業人員

Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals

☐

第1類

Group 1

大型企業、政府管理部門和國防部隊的高級管理人員，以及有資格的專業人士

Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

職業

Occupation

學校教育 (School Education)

最高已經讀完哪個年級？

如果從未上學，請選「9年級或相當程度或更低」（請只選一項）

☐

12年級或相當程度

Year 12 or equivalent

☐

11年級或相當程度

Year 11 or equivalent

☐

10年級或相當程度

Year 10 or equivalent

☐

9年級或相當程度或更低

Year 9 or equivalent or below

學歷 (Educational qualifications)

所取得的最高學歷是？

☐

沒有中小學以外的學歷

No non-school qualification

☐

證書I至IV級（包括技工證書）

Certificate I to IV (including trade certificate)

☐

高級文憑/文憑

Advanced diploma/diploma

☐

本科或以上學歷

Bachelor degree or above

在家裡說何種除英語以外的語言 (Languages other than English spoken at home)

在家裡，父母/照顧者是否說除英語以外的語言？ (Does this parent/carers speak a language other than English at home?)

☐

否，只說英語

No, English only

☐

是

Yes

如果是，在家裡說哪一種（或哪幾種）除英語以外的語言？

請寫出實際使用的語言，例如：斯瓦希里語（不要寫「非洲的」）、旁遮普語（不要寫「印度的」）、澳式手語（Auslan）、原住民英語、托雷斯海峽克裡奧爾語（Torres Strait Creole）等。

家長/照顧者在家中使用的除英語以外的主要語言 (Main language other than English spoken at home by this parent/carers)

在家中說的其他語言

Other language(s) spoken at home

在與學前班面試時，可能會有口譯員。是否需要安排一名口譯員？

Interpreter required

☐

是

Yes

☐

否

No

家庭資料 (Family details)

B. 與孩子通常生活在一起的家長或第2位照顧者

B. Parent/Carer 2 with whom this child normally lives

如果適用的話，必須提供任何相關的家庭法院或其他法院的命令複印件。

稱呼 (例如 Mr/Ms/Mrs/Dr)

Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

性別

Gender

☐

男

Male

☐

女

Female

與孩子的關係 (例如母親/父親/照顧者)

Relationship to child (eg mother/father/carers)

姓

Family name

名

Given name

出生國家

Country of birth

原住民身份

Aboriginality

☐

否

No

☐

原住民

Aboriginal

☐

托雷斯海峽島民

Torres Strait Islander

☐

既是原住民又是托雷斯海峽島民

Both Aboriginal and Torres Strait Islander

家長/照顧者的文化背景

Cultural background(s) of this parent/carers

職業類別 (Occupation group)

請選擇對您最貼切的職業類別

請只選一項。如果你在最近12個月內退休或停止工作，請選擇您原來經常從事的工作的類別。

更多資料和實例請見第16頁。

☐

第8類

Group 8

在最近12個月內並未從事有薪酬的工作。

Have not been in paid work in the last 12 months

☐

第4類

Group 4

機械操作員、接待業工作人員、助理、體力勞動者及相關工作者

Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers

☐

第3類

Group 3

技工，職員和熟練辦公室人員，銷售及服務人員

Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff

☐

第2類

Group 2

其他業務經理，藝術、媒體、體育人員及準專業人員

Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals

☐

第1類

Group 1

大型企業、政府管理部門和國防部隊的高級管理人員，以及有資格的專業人士

Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

職業

Occupation

學校教育 (School Education)

最高已經讀完哪個年級？

如果從未上學，請選「9年級或相當程度或更低」（請只選一項）

☐

12年級或相當程度

Year 12 or equivalent

☐

11年級或相當程度

Year 11 or equivalent

☐

10年級或相當程度

Year 10 or equivalent

☐

9年級或相當程度或更低

Year 9 or equivalent or below

學歷 (Educational qualifications)

所取得的最高學歷是？

☐

沒有中小學以外的學歷

No non-school qualification

☐

證書I至IV級（包括技工證書）

Certificate I to IV (including trade certificate)

☐

高級文憑/文憑

Advanced diploma/diploma

☐

本科或以上學歷

Bachelor degree or above

在家裡說何種除英語以外的語言 (Languages other than English spoken at home)

在家裡，父母/照顧者是否說除英語以外的語言？ (Does this parent/carers speak a language other than English at home?)

☐

否，只說英語

No, English only

☐

是

Yes

如果是，在家裡說哪一種（或哪幾種）除英語以外的語言？

請寫出實際使用的語言，例如：斯瓦希里語（不要寫「非洲的」）、旁遮普語（不要寫「印度的」）、澳式手語（Auslan）、原住民英語、托雷斯海峽克裡奧爾語（Torres Strait Creole）等。

家長/照顧者在家中使用的除英語以外的主要語言 (Main language other than English spoken at home by this parent/carers)

在家中說的其他語言

Other language(s) spoken at home

在與學前班面試時，可能會有口譯員。是否需要安排一名口譯員？

Interpreter required

☐

是

Yes

☐

否

No

家庭資料 (Family details)

C. 平時與這名孩子一起生活的家長/照顧者

C. Parents/carers with whom this child normally lives

在所有通訊聯絡中使用的名字 (例如：Mr and Mrs A Black, Ms B Green) (Name to be used for all correspondence)

住址 (例如：1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

這個地址將會登記為要入學的孩子住址。

通訊地址

Correspondence address

如果您的通訊地址與您的住址不同，請寫在下面 (例如：PO Box 51, Sydney, NSW, 2001)。

如果學前班需要聯絡家長/照顧者，請指定首先跟誰聯絡

如果某個電話號碼需要說明相關的條件或時間段，請填在號碼後面的「說明」(comment) 空格 (例如：只在星期一和星期二聯絡)。

首先聯絡的家長/照顧者的姓名 (Name of parent/carer to contact first)

電話號碼 (手機)

Phone number (mobile)

電話號碼 (家庭)

Phone number (home)

電話號碼 (工作)

Phone number (work)

說明 (Comments)

聯絡人電子郵箱 (Contact email address)

作為第二聯絡人的家長/照顧者的姓名 (Name of parent/carer to contact second)

電話號碼 (手機)

Phone number (mobile)

電話號碼 (家庭)

Phone number (home)

電話號碼 (工作)

Phone number (work)

說明 (Comments)

聯絡人電子郵箱 (Contact email address)

家庭資料 (Family details)

D. 不與這名孩子同住的父母/照顧者

D. Parents/carers not living with this child

這一部分祇在適用時填寫。填寫時，必須提供家庭法院或其他法院的命令複印件。請工整書寫；如有多名不與這名孩子同住的父母/照顧者，必要時請附另頁。

稱呼 (例如Mr/Ms/Mrs/Dr)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

性別
Gender

☐ 男
Male

☐ 女
Female

與這名孩子的關係 (例如母親/父親/照顧者)
Relationship to child (eg mother/father/carer)

姓
Family name

名
Given name

出生國家
Country of birth

原住民身份
Aboriginality

☐ 否
No

☐ 原住民
Aboriginal

☐ 托雷斯海峽島民
Torres Strait Islander

☐ 既是原住民又是托雷斯海峽島民
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

家長/照顧者的文化背景
Cultural background(s) of this parent/carer

職業類別 (Occupation group)

請選擇對您最貼切的職業類別

請只選一項。如果你在最近12個月內退休或停止工作，請選擇您原來經常從事的工作的類別。
更多資料和實例請見第16頁。

- ☐ 第8類
Group 8 在最近12個月內並未從事有薪酬的工作
Have not been in paid work in the last 12 months
- ☐ 第4類
Group 4 機械操作員、接待業工作人員、助理、體力勞動者及相關工作者
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers
- ☐ 第3類
Group 3 技工，職員和熟練辦公室人員，銷售及服務人員
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff
- ☐ 第2類
Group 2 其他業務經理，藝術、媒體、體育人員及準專業人員
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals
- ☐ 第1類
Group 1 大型企業、政府管理部門和國防部隊的高級管理人員，以及有資格的专业人士
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

職業
Occupation

學校教育 (School Education)

最高已經讀完哪個年級？

如果從未上學，請選「9年級或相當程度或更低」（請只選一項）

☐ 12年級或相當程度
Year 12 or equivalent

☐ 11年級或相當程度
Year 11 or equivalent

☐ 10年級或相當程度
Year 10 or equivalent

☐ 9年級或相當程度或更低
Year 9 or equivalent or below

學歷 (Educational qualifications)

所取得的最高學歷是？

☐ 沒有中小學以外的學歷
No non-school qualification

☐ 證書I至IV級（包括技工證書）
Certificate I to IV (including trade certificate)

☐ 高級文憑/文憑
Advanced diploma/diploma

☐ 本科或以上學歷
Bachelor degree or above

聯絡方式 (Contact details)

如果某個電話號碼需要說明相關的條件或時間段，請填在號碼後面的「說明」（comment）空格（例如：只在星期一和星期二聯絡）。

電話號碼（手機）
Phone number (mobile)

說明 (Comments)

電話號碼（家庭）
Phone number (home)

電話號碼（工作）
Phone number (work)

希望用於通訊的電子郵箱 (Preferred email address for correspondence)

家庭資料 (Family details)

D. 不與這名孩子同住的父母/照顧者 (續)

D. Parents/carers not living with this child (continued)

住址 (例如: 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

您的孩子是否有時住在這個地址?

Child sometimes resides at this address?

☐

是
Yes

☐

否
No

通訊地址

Correspondence address

如果您的通訊地址與您的住址不同, 請寫在下面 (例如: PO Box 51, Sydney, NSW, 2001)。

額外的緊急聯絡人 (Additional emergency contacts)

E. 額外的緊急聯絡人

E. Additional emergency contacts

請指定兩名18歲以上的聯絡人, 當學前班無法跟本表部分C所列出的父母/照顧者取得聯絡時, 在緊急情況下應該能夠跟他們聯絡。每位緊急聯絡人最好都是住在學前班附近的。請確保您已經跟他們談過, 他們都願意作為緊急聯絡人。

聯絡方式 (首選) (Contact details (first preference))

姓

Family name

名

Given name

地址

Address

獲得下列授權 (請給所有適用的內容打勾)

Is authorised to (please tick all that apply)

☐

同意對孩子進行治療並授權給孩子用藥

consent to medical treatment and authorise the administration of medication to my child

☐

同意學校員工將我的孩子帶到學前班的場所之外

consent to school staff taking my child outside the preschool premises

☐

同意在适当情況下接送我的孩子或為其安排交通

consent to transporting or arranging transportation for my child where appropriate

☐

從學前班接孩子

collect my child from the preschool

與這名孩子的關係 (如鄰居/阿姨/叔叔)

Relationship to child (eg neighbour/aunt/uncle)

如果聯絡電話需要說明相關的條件或時間段, 請填在號碼後面的「說明」 (comment) 空格 (例如: 只在星期一和星期二聯絡)。

說明 (Comments)

聯絡電話

Contact phone number

聯絡方式 (第二選擇) (Contact details (second preference))

姓

Family name

名

Given name

地址

Address

獲得下列授權 (請給所有適用的內容打勾)

Is authorised to (please tick all that apply)

☐

同意對孩子進行治療並授權給孩子用藥

consent to medical treatment and authorise the administration of medication to my child

☐

同意學校員工將我的孩子帶到學前班的場所之外

consent to school staff taking my child outside the preschool premises

☐

同意在适当情況下接送我的孩子或為其安排交通

consent to transporting or arranging transportation for my child where appropriate

☐

從學前班接孩子

collect my child from the preschool

與這名孩子的關係 (如鄰居/阿姨/叔叔)

Relationship to child (eg neighbour/aunt/uncle)

如果聯絡電話需要說明相關的條件或時間段, 請填在號碼後面的「說明」 (comment) 空格 (例如: 只在星期一和星期二聯絡)。

說明 (Comments)

聯絡電話

Contact phone number

孩子的詳細情況——補充資料 (Child's details - additional information)

F. 特殊情況和與風險評估有關的歷史紀錄

F. Special circumstances and history relevant to risk assessment

報名的孩子是否有任何特殊情況應該讓學校在錄取之前知曉？

Are there any special circumstances about your child seeking to be enrolled that the preschool should know prior to enrolment?

(例如，與父母分開居住、受到法院命令限制、受他人欺凌、由州安排的家庭外照料、有自我傷害或對其他兒童施暴的歷史、住在移民拘留所的尋求庇護者子女、父母從事高風險職業，例如是軍人或緊急救援人員)。

☐ 是 ☐ 否
Yes No

如果是，請提供具體情況的簡要說明。請寫在下面的空白處。

G. 有額外的學習需要和支援需要的孩子，包括有殘障者

G. Children with additional learning and support needs, including disability

您的孩子是否有殘障而需要學習支援？

Does your child require support for learning because of disability?

☐ 是 ☐ 否
Yes No

法規以及NSW Department of Education的政策都承認可能必須為有特殊需要的孩子——包括有殘障的孩子——作出調整，使他們能夠上學前班。校方和家長應一起確定可能必須作出哪些調整來滿足孩子的學習和支援需要。

您在家裡是否可以採取某些行動或作出某些調整來幫助學前班滿足您的孩子的教育需要？

Is there anything that you do or modify at home that may help us at preschool to meet your child's educational needs?

☐ 是 ☐ 否
Yes No

如果是，請具體說明
If yes, please specify

請說明學前班可能需要作出學習上的哪些調整，使得您的孩子能夠上學前班（如不適用，請不要填寫）

Please indicate any learning adjustments that may be required to allow your child to participate at preschool

- ☐ 學習課程和/或教學策略的改變
changes to learning programs and/or teaching strategies
- ☐ 溝通方式，例如說和/或聽
communication, eg speaking and/or listening
- ☐ 設備、傢俱、學習場所和/或學習材料的改變
modification to equipment, furniture, learning spaces and/or learning materials
- ☐ 支援個人護理方面的需要，例如：衛生、進餐時間和/或醫療保健等方面的需要
support for personal care needs, eg hygiene, mealtimes and/or health care needs
- ☐ 在社交方面，幫助學生跟其他孩子和老師平安地交往
social support to engage safely with other children and teachers
- ☐ 其他（請具體說明）
other (please specify)

請標明您的孩子是否有下列障礙：

Please indicate if your child has any of the following

- | | | |
|--|--|---|
| ☐ 自閉症
autism | ☐ 聽力障礙
a hearing impairment | ☐ 語言障礙
a language disorder |
| ☐ 身體殘障
a physical disability | ☐ 學習困難
difficulties in learning | ☐ 獲得性腦損傷
acquired brain injury |
| ☐ 行為障礙
behaviour disorder | ☐ 智力障礙
intellectual disability | ☐ 精神健康障礙
mental health disorder |
| ☐ 視力障礙
a vision impairment | ☐ 其他（請具體說明）
other (please specify) | |

以前是否有任何教育提供機構準備過支援您的孩子特殊學習需要的書面計劃？

Documented plan prepared by a previous education provider

☐ 是 ☐ 否
Yes No

如果是，請提供詳細資料

If yes, please provide details

孩子的詳細情況——補充資料 (Child's details - additional information)

H. 孩子的詳細醫療資料與健康狀況

H. Child's medical details and health conditions

在您的孩子被錄取以前，如果有任何醫療問題，請務必通知學前班。這必須包括任何已知的過敏。如果您得知孩子最近被診斷出任何新的過敏或其他醫療問題，或者現有的醫療問題有所變化，那麼也應該儘快跟學前班聯絡。這將有助於學前班維護您的孩子的安全和幸福，並且做好規劃，以便確定最佳的方式來滿足您的孩子的個人保健需要，為孩子提供所需要的幫助。這些資料對於您的孩子安全地參與學前班活動是非常重要的。

孩子的Medicare號碼
Child's Medicare number

孩子的Medicare卡編號
Child's Medicare reference number

Medicare卡有效期
Medicare card valid to date

醫生姓名或醫療中心名稱
Doctor's name/medical centre

醫生的地址 (例如, 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Doctor's address)

醫生的電話號碼 (工作)
Doctor's phone number (work)

在填寫H部分時，如果目前有其他全科醫生或專科醫生治療您的孩子的過敏或其他醫學問題，請提供他們的姓名、地址和電話號碼。必要時請附另頁。

過敏或醫學問題 Allergy / Medical Condition	醫生姓名 Doctor's Name	地址 Address	電話 Telephone

如果您的孩子在以前的學前班或托兒機構 (如長日托、臨時護理機構等) 有支持任何健康或醫療需求的醫療管理計劃，請將其作為本表的附件提供給學前班，其詳細內容將用於為您的孩子制定個人健康護理計劃。

過敏——可能包括對昆蟲叮咬、藥物、乳膠、食物 (比如堅果、蛋、花生等) 或其他因素過敏

Allergies – these can include allergies to insect stings, drugs, latex, food (eg nuts, eggs, peanuts) or other

如果您的孩子有過敏，請在下面的方框中說明。對於本項過敏，請回答下面11個問題 (如果適用的話)。如果沒有足夠的地方填寫，請附上另頁，並清楚地標明“H部分”。

如果您的孩子有任何其他過敏，請分別回答11個問題 (如果適用的話)，每項過敏填寫為單獨一頁。請將這些補充資料 (清楚標明“H部分”) 附在本表背面。

對於下列因素過敏：
Allergy to

1. 醫生是否診斷為過敏？
1. Has a doctor diagnosed this allergy? ☐ 是 Yes ☐ 否 No
2. 這是嚴重的過敏 (anaphylaxis) 嗎？
2. Is this a severe allergy (anaphylaxis)? ☐ 是 Yes ☐ 否 No

Anaphylaxis是一種有可能危及生命的嚴重過敏反應。

3. 您的孩子是否曾因為嚴重的過敏反應 (anaphylaxis) 或其他過敏而住院？
3. Has your child been hospitalised with a severe allergic reaction (anaphylaxis) or any other allergy? ☐ 是 Yes ☐ 否 No

4. 如果是這樣的話，住哪家醫院？
4. If yes, which hospital?

5. 您的孩子是否有 ASCIA Action Plan for Anaphylaxis? ☐ 是 Yes ☐ 否 No

6. 如果有，是否附上這個計劃？
6. If yes, is this plan attached? ☐ 是 Yes ☐ 否 No

7. 您的孩子是否有醫生處方的腎上腺素自動注射器 (例如 EpiPen®)? ☐ 是 Yes ☐ 否 No

如果您的孩子有醫生處方的腎上腺素自動注射器，您需要向學前班提供一支自動注射器 (並在過期之前換新)。

醫生每次給您的孩子開新的腎上腺素自動注射器處方時，應該會發出一份新的ASCIA Action Plan for Anaphylaxis。必須把更新後的計劃提供給後的計劃提供給學前班，這一點是很重要的。

孩子的詳細情況——補充資料 (Child's details - additional information)

8. 如果是，將要向學前班提供的腎上腺素自動注射器的失效期是什麼時候？

8. If yes, what is the expiry date of the adrenaline autoinjector that will be provided to the preschool?

		/			
月			年		

如果您在填寫此表格的時候不知道何時過期，學前班會在孩子被錄取時詢問這個日期。

9. 您的孩子是否有 ASCIA Action Plan for Allergic Reactions?

9. Does your child have an ASCIA Action Plan for Allergic Reactions?

☐ 是
Yes

☐ 否
No

10. 如果有，是否附上這個計劃？

10. If yes, is this plan attached?

☐ 是
Yes

☐ 否
No

必須把更新後的計劃提供給學前班，這一點是很重要的。

11. 請列出針對此項過敏的任何其他藥物。

11. Please list any other medication prescribed for this allergy.

--

在學生被錄取時，學前班將會要求進一步提供關於醫生處方藥物的詳細資料。

如果家長要求學前班在孩子被錄取時管理其處方藥物，那麼必須填寫一份書面請求。學前班可以為您提供一份申請表。在 Department 的網站上也有這方面的資料。

除了過敏和 anaphylaxis 以外的其他疾病 (比如哮喘、重症哮喘、糖尿病、癲癇)

Medical conditions other than allergies and anaphylaxis (eg asthma, severe asthma, diabetes, epilepsy)

請在下面寫明您的孩子正在接受治療的任何其他醫療問題並提供詳細情況。(如果有多個醫療問題或沒有足夠的地方填寫，請附上另頁，在上面寫出下列7個問題的全部回答)。

醫療問題：

Medical condition

--

1. 醫生是否對該醫療問題作出診斷？

1. Has a doctor diagnosed this condition?

☐ 是
Yes

☐ 否
No

2. 您的孩子是否曾因為該醫療問題而住院？

2. Has your child been hospitalised with this condition

☐ 是
Yes

☐ 否
No

3. 如果是這樣的話，住哪家醫院？

3. If yes, which hospital?

--

4. 您的孩子是否有醫生出具的行動計劃文檔？(例如哮喘行動計劃、醫療管理計劃、風險最小化計劃)。

4. Does your child have a documented action plan from a doctor?

☐ 是
Yes

☐ 否
No

5. 如果有，是否附上這個計劃？

5. If yes, is this plan attached?

☐ 是
Yes

☐ 否
No

6. 您的孩子是否服用處方藥對該醫療問題進行治療？

6. Is your child taking prescribed medication for this condition?

☐ 是
Yes

☐ 否
No

7. 如果是的話，採用什麼處方藥物？

7. If yes, what is the prescribed medication?

--

在學生被錄取時，學前班將會要求進一步提供關於醫生處方藥物的詳細資料。

如果家長要求學前班在孩子被錄取時管理其處方藥物，那麼必須填寫一份書面請求。學前班可以為您提供一份申請表。在 Department 的網站上也有這方面的資料。

僅供工作人員使用 (OFFICE USE ONLY)

Additional notes

--

授權書 (Authorisations)

疾病、事故和緊急情況處理

Illness, accident and emergency treatment

本人授權並同意經批准的機構、被提名的監護人或教育工作者採取下列行動：

I authorise and consent for the approved provider, nominated supervisor, or an educator to:

1. 為孩子向註冊醫療執業者尋求醫學治療，或尋求醫院治療或急救車服務
seek medical, hospital or ambulance service
2. 為孩子在必要的情況下安排交通，包括救護車服務。
arrange transportation including ambulance if required.

父母/看護人簽名

Parent/Carer Signature

日期

Date

		/			/				
日			月			年			

出遊和其他外出活動

Excursions and other outings

學前班必須請家長/照顧者或被授權人單獨簽署出遊或外出活動的授權書

- 授權參加每12個月一次定期外出活動
- 非定期的外出活動，每次出遊都要獲得授權。

授權書必須與本報名表一起保存。

The authorisation form/s must be kept with this enrolment form.

交通

Transportation

如果學前班在提供服務過程中需要安排交通，那麼將請家長或照顧者或被授權人單獨簽字授權。

授權書必須與本報名表一起保存。

The authorisation form/s must be kept with this enrolment form.

個人資訊、同意書以及關於準確性的聲明 (Consent and declaration)

本表所收集的個人資訊是為了跟您的孩子的教育直接相關的用途，包括處理本表。

向NSW Department of Education (the Department) 提供的任何資料，都會根據NSW的各項隱私法規予以使用、披露、儲存。

Department of Education 要求您提供一定的資訊，以便依照公共衛生、教育以及兒童保護的法規履行其審慎職責和其他法定義務，並且根據聯邦與州之間的撥款協議的要求收集並上報數據，這可能包括評估和考核學生的學習成績。

資料可能會因上述目的，經法律授權或依法披露給NSW和聯邦政府機構以及其他組織。

資料將會存入一個安全的電子數據庫。如果您要查看或更正資料，可以跟孩子學前班聯繫。如果您對所收集的資訊或者這些資訊的使用或披露方式有任何疑慮或想要投訴，您應該跟學前班聯絡。

如果您決定不提供所要求的某些資訊，那麼可能會影響錄取您的孩子、為學前班提供資源或滿足您的孩子的教育需要。

如果想要進一步瞭解在孩子就讀於NSW公立學校期間的資訊收集以及我們保護個人隱私的方式，請瀏覽 Department 的網站，或者向學前班查詢。

公佈孩子的資料

Department/學前班可能會公佈關於您的孩子的資料，其目的在於跟其他孩子分享您的孩子的經驗，讓學前班以及更廣泛的社區瞭解學前班的各項活動，以及記錄孩子參與重要項目或社區服務的情況。

這些資料可能包括您的孩子的姓名、年齡、班級以及學前班收集的資料，例如您的孩子的照片、錄音和錄像，孩子的作品以及在諸如互動媒體等發表的意見。

您的孩子的資料可能會在各種通訊交流過程中公開，這些通訊交流包括但不局限於：

- Department 的公共網站，包括學前班網站、Department Intranet（僅供工作人員使用）、blogs和wikis
- Department 的各種出版物，包括學校簡報、學前班年度雜誌和學校報告、印刷和電子版本的宣傳材料，包括 Department 網站上的這些材料
- 在網絡上的 Department 和學前班社交媒體官方帳號，例如學前班的 YouTube、Facebook和Twitter頁面等。

家長應該知道，一旦資料被公佈到公共網站和社交媒體渠道，就可能會被鏈接到第三方，即使不是永久存在，也可能會在許多年後仍然能在網上找到。搜尋引擎也可能緩存這些資料，或保留所公佈的資料的副本。

允許公佈

我已經閱讀了有關公佈孩子資訊的上述資料。

是否允許公開

Permission to publish given or denied

☐ 我允許
I give permission

☐ 我不允許
I do not give permission

我的孩子使用 Department/學前班所提供的上網服務。此許可一直有效，直到我另行通知為止。

在線服務

Department 為學生提供 Internet 上網過濾服務。學生也可以訪問一個安全的學習門戶網站。在登錄到自己的門戶網站後，學生可以使用一個個性化的電子郵件帳戶和在線應用程序。這些資源讓學生能夠與同伴合作，能夠在網上發布資訊，並安全地在存儲他們可以在課內外使用的數據。

在訪問某些在線服務時，數據——包括您的孩子的姓名和他們所保存的文檔——都由在線應用服務供應商存儲在 Department 的網絡之外的地方。Department 已經與在線應用服務供應商密切合作，評估了對隱私的影響和數據安全控制。為家長提供的關於隱私的資訊，請見：

education.nsw.gov.au/public-schools/going-to-a-public-school/privacy-information 或者向學校查詢。

是否允許上網

Permission to access online services given or denied

☐ 我允許
I give permission

☐ 我不允許
I do not give permission

我的孩子使用 Department 提供的在線服務。除非我另外通知學校，否則此意見一直有效。

同意

我已經提供了有關本表A部分中所列學生的學習和支援需要的資料，包括任何健康狀況和/或特殊需要和/或關於風險評估的以往情況。

我同意Department/學前班從各方面收集資料，包括：托兒機構、NSW 其他政府部門、公立醫院、醫務人員或者可能也持有跟評估該學生（其姓名寫在第1頁上）有關的資料的其他機構。

我同意負責治療報名表中提及的病症的醫務人員向Department/學前班提供關於這些病症的資訊。如果該學生還有其他健康問題可能會影響病情，影響您的孩子本人或學前班其他學生的健康、衛生和安全或影響學前班的員工，那麼醫務人員所提供的資訊可能也會包括這些問題。

關於準確性的聲明

Declaration of accuracy and signature

我聲明，盡我所知，據我所信，本表中所提供的資訊是準確的、完整的。

凡是該支付的學前教育費用，我都同意在規定期限內支付。

我已閱讀並理解本申請表中的資訊，包括收集個人資訊、公開兒童資訊、上網和同意項目。

如果我提供了本人及孩子之外的其他人的個人資訊，那麼我這樣做是經過他們同意的。

我知道，如果我提供了虛假或誤導的資訊，那麼根據本表所作出的決定可能會更改。

家長/照顧者簽名 (Signature of parent/carer)

(孩子的父母或照顧者必須至少有一人在報名表上簽名)

工整書寫的姓名 (Print name)

日期

Date (dd/mm/yyyy)

/ /
日 月 年

另一名父母/照顧者的簽名 (Signature of second parent/carer)

工整書寫的姓名 (Print name)

日期

Date (dd/mm/yyyy)

/ /
日 月 年

僅供工作人員使用 (OFFICE USE ONLY)

Record of evidence

Original documents must be sighted

Photocopies of evidence related to child's identity and their residential address may also be required.

Child's Identity (name and age eg birth certificate, passport etc)

☐ Yes ☐ No

Residential address

(eg rates notice, rental agreements, electricity accounts etc)

Evidence supplied ☐ Yes ☐ No

In area? ☐ Yes ☐ No

In addition, for children who are not Australian citizens, more information is required.

Passport or travel documentation number.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Country of issue

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Current visa sub-class (if applicable)

--	--	--

Medical/emergency plans sighted and copied (eg ASCIA Plan)

☐ Yes ☐ Not applicable

Disability or other support needs, including any personal learning and support plan sighted and copied

☐ Yes ☐ Not applicable

Low Income Health Care Card sighted and photocopied

☐ Yes ☐ Not applicable

AIR Immunisation History Statement sighted, and a copy retained, for children enrolling in a NSW Government preschool

☐ Yes ☐ Not applicable

If yes, AIR Immunisation History Statement indicates immunisation status

☐ Up to date ☐ Not up to date

Any family law, AVOs or other relevant court order sighted and copied

☐ Yes ☐ Not applicable

For parent not living with child (Section D p7)

☐ Shared parental responsibility

☐ Receive academic report

Enrolment notes

Principal's checklist

1. Enrolment interview conducted? ☐ Yes ☐ No

2. Special circumstances, additional support needs and child's history assessed? ☐ Yes ☐ Not required

3. Risk assessment required? ☐ Yes ☐ No

If yes, risk assessment conducted? ☐ Yes

4. Is personalised learning and support required for this child? ☐ Yes ☐ No

If yes:

Consultation with parents/carers conducted ☐ Yes

Planning to personalise learning and support completed? ☐ Yes ☐ Not required

Behaviour Management Plan (violence) developed?* ☐ Yes ☐ Not required

Behaviour Management Plan (other) developed?* ☐ Yes ☐ Not required

Individual Health Care Plan developed?* (including communication plan) ☐ Yes ☐ Not required

Emergency response plan developed?*** (including risk minimisation plan) ☐ Yes ☐ Not required

Medical conditions policy provided to parent/carer? ☐ Yes ☐ Not required

5. Communication of documented provision/s and plan/s to relevant staff? ☐ Yes ☐ Not required

*It may be necessary to defer the finalisation of enrolment until this action has been taken. This may require development of an interim plan until all relevant medical or other information has been obtained. Consideration must be given to all special needs when developing behaviour management or health care plans. Any deferral should be no more than reasonably necessary to collect the required information.

An emergency response plan must be included in the child's individual health care plan where the child is diagnosed at risk of a medical emergency.

** Where a child has been diagnosed at risk of anaphylaxis the emergency response plan will be the ASCIA Action Plan for Anaphylaxis, which will be provided by the parent, completed and signed by the treating doctor.

Principal's certification

On the basis of the information provided on this form and gained from the required assessments,

☐ I accept, or

☐ I decline this application to enrol

Signature of principal

--

Print name

--

Date

		/			/				
day		month		year					

申請讀NSW政府學前班資訊單張 (Information sheet)

在將報名表交回給學前班之前，請撕下背面一頁。

填表時遇到了困難？

如果這份表您看不太懂，或者需要更多資訊，請您打電話給學前班。

如果你需要英語方面的協助，請打電話給口譯服務處，號碼是 131 450，找一位說您的語言的口譯員。接線員會讓找一名口譯員在電話裡協助您和學校通話。這項服務不會向您收費。

如何填寫這份報名表

- 所有申請人都必須填寫A、B、C、E和H部分。
- 您可能會需要填寫D、F和G部分。
- 使用黑色或藍色的筆填寫本表。
- 如果需要標出某一選項，請在格內這樣打勾或打叉：☒ ☒

- 當要求您將資訊填入方框里的時候，請如下所示填入單獨一個數字：

1	2	3	4											
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

- 書寫盡可能工整、清晰，像下面的例子一樣：

Write as clearly as possible in the box

- 如有任何補充材料，請牢靠地附在本表背後。請清楚地標明是哪個部分（A-H）的補充材料。
- 如果您需要多一份報名表，可以從下列網站下載：
education.nsw.gov.au/public-schools/going-to-a-public-school/translated-documents/enrolment-application-preschool

投訴、表揚和建議

如果您對我們的服務的某個方面想要提出投訴、表揚、建議或有任何疑慮，我們十分希望聽到您的意見。

我們鼓勵您跟學前班討論您的疑慮，因為大多數問題可以通過跟學校的辦公室人員、孩子的老師或學前班校長交談來解決。他們瞭解您的孩子，最有可能幫助您。另外，您應該盡早將疑慮告訴他們，越早越好。

我們將會公平地、徹底地處理您的問題，有一套解決問題的明確程序。

如果需要更多資料，包括查詢我們處理投訴的政策和程序，請見下列網站：education.nsw.gov.au/about-us/rights-and-accountability/complaints-compliments-and-suggestions

The Early Childhood Education and Care Directorate（簡稱“理事會”）是一個關於NSW兒童教育與關愛行業的監管部門。其任務之一就是接收並且審理來自家長和大眾關於NSW教育部提供的服務的任何方面的投訴。更多的資訊請見：
education.nsw.gov.au/early-childhood-education/information-for-parents-and-carers

檢查清單

您來學前班報名時，請攜帶以下檔案原件：

- ☐ 您的孩子的居住地址證明
(例如：市政費通知單，住房租約、電費帳號、宣誓書等)
- ☐ 出生證明或身份證明檔案
- ☐ Australian Immunisation Register (AIR) 免疫歷史聲明

補充材料

如果您的孩子是家庭法律案件的主體，您將需要提供以下材料：

- ☐ 家庭法院或其他相關法院的命令複印件

補充材料

如果您的孩子有健康問題、殘障或其他的支援需要，那麼您需要提供以下材料：

- ☐ 醫療/保健或緊急應對計劃的複印件
- ☐ 有殘障或其他支援需要的證據，包括學習與支援計劃
- ☐ 低收入醫療卡 (Low Income Health Care Card)

如果您的孩子需要個人健康計劃或緊急應對計劃，您可以在下列網頁下載學前班兒童醫療條件政策：

<https://education.nsw.gov.au/policy-library/policies/pd-2004-0034>

補充材料

非澳大利亞公民

如果您的孩子是永久居民但不是澳大利亞公民，您將需要提供以下資料：

- ☐ 護照或旅行用的檔案
- ☐ 有效簽證和以前的簽證（如適用的話）

補充材料

臨時簽證持有者

如果您的孩子是臨時簽證持有者，您將需要提供以下材料：

- ☐ 護照或旅行用的檔案
- ☐ 有效簽證和以前的簽證（如適用的話）

需要更多的幫助嗎？請跟學前班聯絡，或者訪問：education.nsw.gov.au/enrolment

家長職業種類 (Parent occupation groups)

收集這些信息的主要目的是為了讓州政府和聯邦政府瞭解可能影響給您的孩子所在學校和學前班提供資源的事項，從而進一步實現全國中小學教育目標。

您需要利用本表來填寫第4、5、7頁的“職業類別”。

澳大利亞統計局使用這五個類別作為職業的分類。請選出您認為對您的職業最為貼切的一個類別（第1、2、3、4或8類）。

如果您在過去12個月內退休或停止工作，請選擇您以前經常從事的職業類別。

第8類

- 您在最近12個月內並未從事有薪酬的工作

第4類

機械操作員、
接待業工作人員、
助理、體力勞動者
及相關工作者

- 司機，移動設備、生產或加工機械及其他機械的操作人員
- 接待業工作人員 (酒店服務主管、前台接待員、侍者、酒吧服務員、廚房幫工、門前接待員、酒店清理人員)
- 辦公室助理、銷售助理和其他助理
- 辦公室 (打字員、文字處理員/數據輸入員/商用機器操作員、接待員、辦公室助理)
- 銷售 (銷售助理、汽車/篷車/汽車零件銷售人員、收銀員、出納、公車/火車售票員、售票員、加油站服務員、租車櫃台員工、街邊小販、電話推銷員、超市補貨員)
- 助理/助手 (技工助理、學校或教師的助手、牙醫助理、獸醫護士、護理助手、博物館/藝術館服務員、引座員、家務助理、美容院助手、動物看護員)
- 體力工作者及相關工作者
- 國防部隊：軍銜低於高級士官者（不包括高級士官）
- 農業、園藝、林業、漁業、礦業工人 (農場監工、剪毛工、羊毛/皮毛分選工、農場工人、馴馬師、苗圃工人、高爾夫球場管理人、園丁、修樹工、林業/伐木工人、礦工、捕魚工)
- 其他工人 (體力勞動者、工廠工人、倉庫管理員、警衛、清潔工、看管員、洗衣工人、購物車收集工、停車場管理員、路口安全協管員)

第3類

技工，職員和
熟練辦公室人員，
銷售及服務人員

- 工匠通常以學徒形式完成了4年的職業證書。本類包含全部工匠
- 職員 (記賬員、銀行職員、郵局職員、統計/精算職員、會計/索賠/審計職員、工資職員、記錄/登記/檔案管理員、博彩職員、商店/貨倉職員、採購/訂貨員、貨運/運輸/海運員、債券職員、報關員、顧客服務人員、註冊職員)
- 熟練的辦公室、銷售和服務人員
- 辦公室 (秘書、個人助理、桌面出版印刷員、電話總機接線員)
- 銷售 (公司銷售代表、拍賣師、保險代理/估價員/損失核算員、市場調研員)
- 服務 (老年人/殘疾/難民/幼兒工作者、保姆、抄錶員、停車檢查員、郵政人員、旅遊代理、導遊、空中服務員、健身指導、賭場發牌員/監督員)

第2類

其他業務經理，
藝術、媒體、
體育人員及
準專業人員

- 農場或企業主/經理 (進出口業、批發企業、製造業、運輸業、房地產業)
- 專業經理 (金融/工程/生產/人事/勞資關係/銷售/市場經理)
- 金融服務經理 (銀行分行經理、金融經紀人、投資經紀人、保險經紀人、信貸經理、貸款主任)
- 零售/服務經理 (商店、加油站、餐廳、俱樂部、酒店/汽車旅館、電影院、劇院、中介)
- 國防部隊 高級士官
- 藝術/媒體/體育領域 (音樂家、演員、舞蹈員、畫家、陶工、雕刻家、新聞工作者、作家、媒體主持人、攝影師、設計師、插畫家、校對員、運動員、教練、訓練人員、體育管理者)
- 準專業人員通常擁有文憑或技術資格認證，協助經理或專業人士工作
- 衛生、教育、法律、社會福利、工程、科學、計算機技術員或準專業人員
- 商務或管理 (負責招聘、就業、勞資關係、培訓的辦事人員，市場營銷或廣告專業人員，市場研究分析員，技術銷售代表，零售採購員，辦公室或項目經理)

第1類

大型企業、
政府管理部門和
國防部隊的
高級管理人員，
以及有資格的
專業人士

- 工業、商業、傳媒或其他大型企業的高級執行人員、經理或部門領導人
- 公共服務經理 (部門主管或以上職位) (區域主管，衛生、教育、警察、消防服務等機構的行政管理人員)
- 其他行政人員 (學校校長、學院院長、圖書館長、博物館長、藝術館長、研究機構主管)
- 國防部隊：軍官
- 專業人士通常有學位或更高資格，並有運用其知識進行設計、開發或運行複雜系統的經驗；其工作包括發現、處理問題並提出建議，而且培訓其他員工。
- 衛生、教育、法律、社會福利、工程、科學、計算機專業人士
- 商業 (管理顧問、業務分析師、會計師、審計師、政策分析師、精算師、估價師)
- 空運或海運 (飛機或輪船的機長/船長/飛行員，航空主任，飛行指導，航空交通控制員)